

This is a published notice on the Find a Tender service: <https://www.find-tender.service.gov.uk/Notice/005075-2023>

Contract

## **Translation Memory and Terminology Management solution / Cof Cyfieithu a Rheoli Terminoleg**

Welsh Government

F03: Contract award notice

Notice identifier: 2023/S 000-005075

Procurement identifier (OCID): ocds-h6vhtk-02df96

Published 20 February 2023, 4:25pm

### **Section I: Contracting authority**

#### **I.1) Name and addresses**

Welsh Government

Corporate Procurement Services, Cathays Park

Cardiff

CF10 3NQ

#### **Email**

[ICTProcurement@gov.wales](mailto:ICTProcurement@gov.wales)

#### **Telephone**

+44 3000623300

#### **Country**

United Kingdom

## **NUTS code**

UKL - Wales

## **Internet address(es)**

Main address

<http://wales.gov.uk/?skip=1&lang=en>

Buyer's address

[https://www.sell2wales.gov.wales/search/Search\\_AuthProfile.aspx?ID=AA0007](https://www.sell2wales.gov.wales/search/Search_AuthProfile.aspx?ID=AA0007)

## **I.2) Information about joint procurement**

The contract is awarded by a central purchasing body

## **I.4) Type of the contracting authority**

Body governed by public law

## **I.5) Main activity**

General public services

---

## **Section II: Object**

### **II.1) Scope of the procurement**

#### **II.1.1) Title**

Translation Memory and Terminology Management solution / Cof Cyfieithu a Rheoli Terminoleg

Reference number

C129/2020/2021

#### **II.1.2) Main CPV code**

- 72212740 - Foreign language translation software development services

### **II.1.3) Type of contract**

Services

### **II.1.4) Short description**

Welsh Translation Memory and Terminology Management solution for the Welsh Government Translation Service

### **II.1.6) Information about lots**

This contract is divided into lots: No

### **II.1.7) Total value of the procurement (excluding VAT)**

Value excluding VAT: £739,578

## **II.2) Description**

### **II.2.2) Additional CPV code(s)**

- 48740000 - Foreign language translation software package
- 72212740 - Foreign language translation software development services

### **II.2.3) Place of performance**

NUTS codes

- UKL - Wales

Main site or place of performance

Cathays Park

Cardiff

CF10 3NQ

### **II.2.4) Description of the procurement**

Mae Gwasanaeth Cyfieithu Llywodraeth Cymru (GC) yn dymuno prynu system Cof Cyfieithu a Rheoli Terminoleg gadarn, sy'n gallu ymdopi â chynnydd mewn defnydd, i ddisodli ei system bresennol. Rhaid iddi fod yn addas ar gyfer adran o tua 45 o gyfieithwyr proffesiynol a staff gweinyddol, sy'n gweithio mewn sawl lleoliad ledled Cymru gan gynnwys gartref, yn ogystal ag ecosystem o gontractwyr cyfieithu allanol sy'n ategu'r tîm hwn.

Dyma ofynion hanfodol y system:

- System cof cyfieithu, a fydd yn caniatáu ar gyfer mewngludo data cyfredol y GC, ac a fydd yn cynnig cyfieithiadau yn seiliedig ar (i) cofau cyfieithu'r sefydliad a (ii) cyfieithu peirianyddol o ffynhonnell ddiogel (Microsoft Translator drwy Azure ar hyn o bryd), ynghyd â themau perthnasol o gronfeydd termau'r sefydliad.
- System Rheoli Terminoleg, a fydd yn (i) caniatáu i ddata cyfredol y GC gael eu mewnfario; (ii) gweithio ochr yn ochr â'r system cof cyfieithu i gynnig termau cyfatebol yng nghyd-destun y cyfieithiad; (iii) rheoli'r gwaith o ychwanegu, adolygu, cyfuno a dileu data terminolegol; a (iv) allfario data ar gyfer cronfa derminoleg ar lein y GC, TermCymru, a gynhelir ar wefan Llywodraeth Cymru. Sylwer nad oes angen gallu darparu rhyngwyneb cyhoeddus ar wahân ar gyfer y gronfa dermau o dan y contract hwn.
- Llif gwaith terminoleg, a fydd yn rheoli ac yn cofnodi prosesau ymchwil, adolygu a chymeradwyo hyblyg ar gyfer termau newydd a rhai sy'n bodoli eisoes

Dyma'r gofynion dymunol:

- Llif gwaith cyfieithu a fydd yn caniatáu i waith cyfieithu gael ei ddirprwyo i aelodau'r tîm mewnol ac i gyflenwyr allanol, yn ogystal â chaniatáu iddynt ddefnyddio storfa'r GC o gofau cyfieithu a chronfeydd data terminolegol, er mwyn sicrhau bod y llif gwaith cyfan mor effeithiol ag y bo modd ac er mwyn lleihau costau cyfieithu allanol.
- Y gallu i newid iaith y rhyngwyneb rhwng Cymraeg a Saesneg yn unol â dewis y defnyddiwr.

CYMRAEG: itt\_89527 Neu Saesneg:

The Welsh Government Translation Service (TS) wishes to purchase a robust and scalable replacement Translation Memory and Terminology Management solution suitable for a department of around 45 professional translators and administrative staff, working from several locations across Wales including from home, which is supplemented by an ecosystem of external translation contractors.

The essential requirements of the system are:

- A Translation Memory system, which will allow the TS's current data to be imported, and

which will provide suggested translations based on (i) the organisation's translation memories and (ii) a secure machine translation source (currently Microsoft Translator via Azure), along with relevant terminology matches from the organisation's termbases.

- A Terminology Management system, which will (i) allow the TS's current data to be imported; (ii) work alongside the Translation Memory system to suggest terminology matches within the translation context; (iii) manage the addition, revision, merging and deletion of terminological data; and (iv) provide export of data for TS's online termbase, TermCymru, which is hosted on the Welsh Government website. Note that the ability to provide a separate public interface for the termbase is not required under this contract.

- A Terminology Workflow solution, which will manage and record flexible research, review and approval processes for new and existing terms;

Desirable requirements are:

- A Translation Management solution which will allow translation work to be delegated to members of the internal team and to external suppliers while allowing them access to the TS's repository of Translation Memories and Terminological databases in order to maximise the efficiency of the entire workflow and minimise the cost of external translation.

- The ability to optionally switch the user interface language between English and Welsh.

OR ENGLISH ITT\_89526

### **II.2.5) Award criteria**

Quality criterion - Name: Technical Criteria / Weighting: 70

Price - Weighting: 30

### **II.2.11) Information about options**

Options: No

### **II.2.13) Information about European Union Funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: No

---

## **Section IV. Procedure**

### **IV.1) Description**

#### **IV.1.1) Type of procedure**

Open procedure

#### **IV.1.8) Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: Yes

### **IV.2) Administrative information**

#### **IV.2.1) Previous publication concerning this procedure**

Notice number: [2021/S 000-022567](#)

---

## **Section V. Award of contract**

### **Contract No**

C129/2020/2021

A contract/lot is awarded: Yes

### **V.2) Award of contract**

#### **V.2.1) Date of conclusion of the contract**

15 February 2022

#### **V.2.2) Information about tenders**

Number of tenders received: 6

Number of tenders received from SMEs: 0

Number of tenders received from tenderers from other EU Member States: 2

Number of tenders received from tenderers from non-EU Member States: 4

Number of tenders received by electronic means: 6

The contract has been awarded to a group of economic operators: No

### **V.2.3) Name and address of the contractor**

RWS Group

New Globe House, Vanwall Business Park, Vanwall Road

Maidenhead

SL64UB

Telephone

+44 1628417269

Country

United Kingdom

NUTS code

- UK - United Kingdom

The contractor is an SME

No

### **V.2.4) Information on value of contract/lot (excluding VAT)**

Total value of the contract/lot: £780,978

---

## **Section VI. Complementary information**

### **VI.3) Additional information**

(WA Ref:119930)

### **VI.4) Procedures for review**

#### **VI.4.1) Review body**

High Court

Royal Courts of Justice, The Strand

London

WC2A 2LL

Telephone

+44 2079477501

Country

United Kingdom